



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Origins of Totalitarian Democracy

极权主义民主的起源

[以]J.F.塔尔蒙◆著
孙传钊◆译



YZLI0890117742

吉林人民出版社
Jilin People's Publishing House



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Origins of Totalitarian Democracy

极权主义民主的起源

[以] J.F.塔尔蒙 ◆ 著

孙传钊 ◆ 译



YZLI0890117742

极权主义民主的起源

吉林人民出版社

JILIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

极权主义民主的起源 / (以)塔尔蒙著;孙传钊译

长春:吉林人民出版社,2010.11

(人文译丛)

ISBN 978-7-206-07162-1

I. ①极…

II. ①塔… ②孙…

III. ①民主主义—研究—法国—近代

IV. ①D095.654

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 196274 号

极权主义民主的起源

著 者:(以)J.F.塔尔蒙

译 者:孙传钊

责任编辑:崔文辉 李沫薇

封面设计:张 迅 孙浩瀚

吉林人民出版社出版(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

制 版:吉林人民出版社图文设计印务中心

印 刷:长春方圆印业有限公司

开 本:720mm×1000mm 1/16

印 张:22.25 字数:300 千字

标准书号:ISBN 978-7-206-07162-1

版 次:2011 年 1 月第 2 版

印 次:2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价:40.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



总序

中国乃一文明古国，而人文精神又于其间特见其长。“周文”已灿然可观，而孔孟老庄荀韩等先秦诸子更大略厘定此后二千年中华文化发展基本格局，且时有奇葩竞放，异彩纷呈。然近代以来遇强劲欧风美雨，不免花果凋零。究其因，既有外来文明之横决，亦有自身后继之乏力。

今日世界一体，任何一种文化都不可能孤立发展乃至生存，古老的华夏文化更有从域外接引各种源头活水之亟须。百年来国人译事多多，今不揣浅陋，亦立此一“人文译丛”，名称不惮其大，俾使各种有价值译著多能收入其中，且有愿为中华人文复兴略尽绵薄之意焉。

译丛取材选目则不吝其小，且力求主题相对集中，现约略勒成数专辑：一曰西方古典思想与人物，尤以古希腊为要。二曰西方政治理论与实践，特重近代以来作为西方思想制度主流之自由民主的发展。三曰知识分子与自由市场，全球化使我们皆卷入市场经济，而人文知识分子对此的态度尤可玩味。四曰基督精神与人文，此种超越性大概正是较现实的中华人文所需特别留意处。五曰陀思妥耶夫斯基与俄罗斯思想，藉此希望国人眼光也能注意我们近邻心灵的深邃。六曰《学术思想评论》，由贺君照田主编，其中有译有评，最近几辑尤注意中西历史交叉延入“现代性”的曲折与展开。

数年来能有此初步实绩，端赖吉林出版界领导周君殿富、

总

胡君维革大力支持及责编与诸多译校者鼎力相助。“十年树木，百年树人”，人文复兴并非“指日可待”之事，我们愿使“人文译丛”成一长久事业，除继续充实现有专辑外，亦将开辟新专辑，并深祈此一事业继续得到各界同人的关注与支持。

何怀宏

2002年11月18日

谨识于北京西郊泓园

重版总序

凡是在出版业工作的人都知道一句行话，叫做“选题定位”，或曰“图书定位”，亦曰“市场定位”。我非常赞成这句话。一个出版社必须进行明确的选题定位，只有明确的选题定位，才能打造图书品牌乃至出版社品牌，只有有了品牌才能占领市场，出版社才能立于不败之地。

近些年来，我社的选题定位是十分明确的，就是主打国内外学术类图书。就国内的学术著作而言，我社先后出版了《中华人民共和国60年实录》（10卷）、《北大哲学门》（10卷）、《高清海哲学文存》（6卷）、《孙正聿哲学文集》（9卷）、《楚辞源流选集》（5卷）、《中日甲午战争全史》（6卷）、《毛泽东评点的帝王大传》（16本）、《吉林省社会科学院学术文库》（6卷）等高档次、高品位的学术著作，在国内外学术界产生了较好的影响。就国外的学术著作而言，我社先后引进出版了《人文译丛》（60本）、《绿色经典文库》（16本）、《大美译丛》（8本）、《支点丛书》（10本）、《世界经济畅销书系》（10本）、《人类文明史图鉴》（24本）、《西方社会科学基础知识读本》（22本）、《美国思想史》、《西方建筑史》、《剑桥战争史》、《剑桥医学史》等在世界上较有影响的学术著作，受到了国内学术界的好评。从总体上说，图书的价值主要在“传承”和“传播”4个字上。“传承”是就历史纵向而言，图书要为后人传承人类创获的思想文化成果；“传播”是就历史横向而言，图书要向世人传播人类创获的思想文化知识。我社出版的学术类图书，虽然远远没有达到这个境界，但我们一直向着这个方向努力。

在我社引进出版的国外学术类图书中，最有影响的是何怀宏先生担任



总主编的《人文译丛》这套丛书。何先生是一位学术精深、工作认真、待人诚恳、诲人不倦的专家学者。为编好这套丛书，他亲自确定书目、遴选译者、审阅书稿，每一本书都饱含了他的心血。功夫不负苦心人，经过10年的努力，到现在这套丛书一共出版了60本。一个地方人民出版社能够出版一套60本的外国学术著作丛书，实属不易。每当看到这套丛书时，我们总是对这套丛书的总主编何先生产生由衷的敬意。

为了更好地保护《人文译丛》这套品牌性图书，最近，我社调集30多名资深编辑，对这套丛书进行了重新出版。在重版过程中，我们主要做了以下三项工作。第一，将已经出版的《人文译丛》中的图书悉数收入，同时又从我社出版的外国学术著作中选出20本，加在《人文译丛》中，使《人文译丛》总量达到80本。第二，将收入《人文译丛》的80本图书，统一开本，统一纸张，统一版式，统一封面风格。第三，对80本图书进行重新编辑校对，对个别图书的有些文字或段落进行了处理。通过以上工作，使这套丛书更加完善了。

有人说：翻译出版一本外国学术著作，比自己撰写出版一本学术著作还要难。这话很有道理。由于我们水平有限，重版的《人文译丛》尚存在着以下三点不足。第一，有个别图书，从学科属性上讲，放在《人文译丛》中不甚合适，敬请广大读者原谅。第二，有些图书中的个别译文还不够准确，编校也不够到位，敬请广大读者指正。第三，有些图书中的思想观点，囿于历史局限，我们不能接受，敬请广大读者进行批判性的阅读。

重版《人文译丛》，对我社来说，既是一个巨大的工程，也是一项艰巨的工作。在三个多月的工作中，全体编辑、校对、照排和印制人员都付出了艰辛的劳动，令我感动不已。在此书即将付梓之际，我真有许多感谢的话要说，纸短情长，不尽一一。

胡维革

2010年9月28日

于长春百汇街寓所



前 言

拙著得以付梓要感谢许多人。首先要感谢的是已故的哈罗德·拉斯基教授，众所周知，他充满了热情，友好地帮助了我。R.H.汤尼教授以他的真挚的友情支持我，以他成熟的智慧鼓舞我，以他尖锐的批评激励我。E.H.卡尔教授和阿尔弗雷德·卡本博士关注着这本书的每一个阶段的进展，并对书中的许多观点的阐明做出了很大的贡献。我所属的大学马丁·布尔教授读了本书的底稿后，善意地提出了一些有益的批评性的意见。

我几乎无法确切地表达我从以前的老师、今天的同事——耶路撒冷希伯莱大学的R.卡伯纳教授获得的恩惠，从他那里我得到了最基础的训练，这些年我还与他一直进行富有成效的讨论。

我有幸与巴黎大学的乔治·勒菲弗尔教授和C.E.雷布鲁斯教授、牛津大学的以赛亚·柏林先生、伦敦经济学院的拉尔夫·米利班先生和都灵大学的A.加兰特·加罗纳先生（很遗憾的是清样送往印刷之后）探讨了本书的主题。我要感谢所有的这些人，感谢他们给予的富有启发性的建议。还有一个人，他的帮助是不可缺少的，没有他的协助，本书难以完成。这个人，就是我亲爱的朋友T.E.奥雷特先生。我无法用语言来表达对他的感激之情。我要感谢他不倦的关心、细致又卓越的批评，他对书的结构改动付出了艰苦的努力——我的英语写作是不久前才从奥雷特先生那里习得的。我还要感谢剑桥大学的杰拉尔德·M. 菲茨杰拉德先生。当我作为一名战争难民抵达伦敦的时候，他给予我很大的热情的照顾，并且把我引进到美好英国生活和英国思维方式的世界中去。

我也要感谢蕾尼·温加德博士在校对本书的文字时，提供的大量耐心的帮助。还有达芙尼·戈登夫人，她校对并核对了本书的参考文献，这是一项极其重要的帮助。因为，事实上，她是在没有不列颠博物馆（本书在那里写的）或符合条件的大学图书馆的帮助下完成了这样的校对工作（因为我所在的大学将图书转移到了斯卡普斯山区）。

在以色列的赞格威尔基金和不列颠地方议会慷慨的财政援助下，我才能完成这书的写作。在此，我要对他们表示由衷的感谢。

今后，我还将继续进行关于极权主义民主政治起源的研究，以后两个著述选题是：一本书将专门论述 19 世纪西欧极权主义民主政治的趋势的转换；另一本将讨论从 1860 年至今，极权主义民主在东欧、俄国及其体制中的历史，也将涉及发生在远东的重大事件。

最后，我还要感谢不列颠博物馆的全体工作人员。

我几乎不需要再说，除我以外，他人无须对本书的观点负有责任。

J.L.塔尔蒙
希伯莱大学
耶路撒冷
1951 年春



目 录

前 言	001
绪 论	001
(a)民主主义的两种类型	
——自由主义的民主主义和极权主义的民主主义	002
(b)18世纪政治救世主义的起源与分裂	004
(c)右翼极权主义和左翼极权主义	008
(d)世俗的救世主义与宗教的救世信仰	010
(e)各种方法的问题	013

第一篇 18世纪政治救世主义的起源

第一章 自然法则——基本前提

(a)单一的原理	019
(b)现世的宗教	024
(c)先验论与经验论	027

第二章 社会模式与自由——爱尔维修与霍尔巴赫

(a)理性的同一性	031
(b)利己主义	034
(c)自然秩序、立法者和个人	037

第三章 极权主义的民主主义——卢梭

(a)心理学的背景	040
(b)公意与个人	042
(c)公意、人民主权与独裁	045
(d)作为目的的公意	051
第四章 财产所有权——摩莱里与马布利	
(a)前提和结论——相互矛盾	053
(b)摩莱里——共产主义者	056
(c)马布利与禁欲主义的美德	058
(d)被限制的经济学区	062

第二篇 雅各宾党的现实对应

第一章 1789 年的大革命——西耶斯

(a)革命的态度	073
(b)人民的主权	078
(c)财产所有权	080

第二章 革命的目的与均衡——立宪制度下的对立

(a)合法性和革命目的至高无上	083
(b)雅各宾主义——精神、心理的要素	085
(c)公意的定义	089
(d)制衡的概念——圣鞠斯特	092
(e)罗伯斯庇尔与革命目的——人民观	097

第三章 单一的意志

(a)民主的直接行动	105
(b)作为客观目的的自由	114
(c)反对的权利与禁止党派	119
(d)关于革命政府的理论	126
(e)雅各宾党的独裁	130

第四章 终极的机构

- (a) 进步与终极的基本前提 141
- (b) 教条主义的心理 145
- (c) 德性的统治 148
- (d) 圣鞠斯特的《共和制度》 153
- (e) 市民宗教与对知识分子的批判 156

第五章 社会问题

- (a) 矛盾 159
- (b) 阶级政策 162
- (c) 根本的问题 164
- (d) 经济限制论与个人主义 170

第三篇 巴贝夫主义的升华

第一章 革命与热月政变的教训

- (a) 救世主义的氛围 177
- (b) 教训 181
- (c) 巴贝夫 182
- (d) 邦纳罗蒂 185

第二章 巴贝夫主义者的社会理论

- (a) 平等与社会契约论 189
- (b) 作为阶级斗争史的历史 191
- (c) 对法国大革命的解释 194
- (d) 向共产主义发展 197

第三章 巴贝夫密谋的经过

- (a) 密谋的前史 207
- (b) 密谋的经过 208

第四章 民主主义与独裁

(a) 民主主义的定义 212

(b) 全民投票的反议会的思想 214

(c) 人民可以信赖的吗? 218

(d) 受启蒙了的激进观念 220

(e) 革命专政的理论 225

第五章 密谋组织的结构

(a) 组织和宣传 233

(b) 起义的计划 237

第六章 最终的计划

(a) 政治组织 243

(b) 经济共产主义 247

(c) 精神的凝聚力 250

结 论 258

释 言 265

译后记 343

绪 论

自由主义与极权主义

本书致力于展现 18 世纪在同一时代背景下同时产生的两种政治倾向：自由主义形式的民主制度和另一种我们建议叫做极权主义形式的民主制度。这两种思潮自 18 世纪就并行存在并发展至今天。两者之间的那种紧张状态已经构建了近代史上的一个重要时期，而且，现在还在不断地进行着你死我活的斗争，演变成了我们这个时代最至关紧要的重要问题。

在这两种思潮的内部发生冲突、进行斗争的时期，这个问题理所当然地扩展成为我们讨论整个时代特征的概括与缩影。虽然它也经常被同时代的人们有了清晰认识的表面化问题所混淆、遮掩了，但是，它依然存在。在现今社会的知识中，从它们的立足点或是立场引发出来的观点是很常见的，有些却是偶然的，甚至是微不足道的，并不是本质的东西。实际上，从有利的角度上来说，到 20 世纪中期的今天为止，这段历史——最近的一百五十年，它本质上就像是当今世界危机的主要成因或特点的一个系统的酝酿与准备阶段，而这个被当今世界遗忘了的其主要成因，正是理性经验主义及其两种制度——基于自由主义的民主主义制度和基于救世主义的极权主义的民主主义制度是相互冲突而曲折地前进的。

在这两种思潮的内部发生冲突、进行斗争的时期，这个问题理所当然地扩展成为我们讨论整个时代特征的概括与缩影。虽然它也经常被同时代的人们有了清晰认识的表面化问题所混淆、遮掩了，但是，它依然存在。在现今社会的知识中，从它们的立足点或是立场引发出来的观点是很常见的，有些却是偶然的，甚至是微不足道的，并不是本质的东西。实际上，从有利的角度上来说，到 20 世纪中期的今天为止，这段历史——最近的一百五十年，它本质上就像是当今世界危机的主要成因或特点的一个系统的酝酿与准备阶段，而这个被当今世界遗忘了的其主要成因，正是理性经验主义及其两种制度——基于自由主义的民主主义制度和基于救世主义的极权主义的民主主义制度是相互冲突而曲折地前进的。



(a) 民主主义的两种类型： 自由主义的民主主义和极权主义的民主主义

民主制度的两种流派的本质区别，在于它们是否已经逐步形成并正在演进，就像它们经常被人们称作的那样，一方面在主张自由价值的同时，反对并否认另一种民主制度。至少今天从我们的视野所及而言，并非如此。其不同主要取决于两者对政治所取的不同态度。自由主义趋向于从事政治事务时采取反复尝试方法的经验主义，并且把政治行政系统看做实际实施人们自发的贤明行为的机构。自由主义还承认基于各种水准和标准的各种个人的或集体的努力，包括和政治圈外非主流派别的各种政治活动。

另一方，极权主义的民主主义的流派，它的理论主要建立在采取承认唯一的和排他的政治领域的真理基础上。在意识形态上，它是持一种可以被叫做政治救世主义必定会降临的信念。这种信念要求事物有一种预先设定的、和谐的、并具有十全十美的计划的模式。这种模式使得人们无法抵抗这种统治或控制，并且让他们永远只可能奔向那理想的终点。这就是说，它认为事物的终极只存在一个层面——政治层面。它扩大从事政治事务的机会和领域，力图以此总括整个人类社会。它重视人们所有的思想与行为，以其含有的社会意义或社会价值为取舍标准，并以此作为对应政治活动变化的依据。它的政治观点既不是一套实用主义的教化格言，也不是单一风格可适用的，而是一种由一些特定领域的人们努力去实施的计划方案。它们是一个包罗万象并且和谐统一的完整哲学体系。政治把这种哲学定义为艺术地运用于社会组织体制的技术体系，并且政治事务最终意图只是要完成使这种哲学势力遍及生活各个领域的任务。

两个学派都断言自由是最重要的价值，然而，一派认为自由的本质是具有自发性质的，并且，是在没有高压政策下自发产生的；另一学派，极权主义的民主主义则相反，信奉自由主义，认为如果不是为了追求集

团的绝对目标，是为了达到其他成就的目的的话，那么，自由是不会实现的。极权主义的民主政体的建立才是他们追求的最终目的。自由主义的民主主义是否持有同样的信念，不在我们的论述范围之内。即使自由主义的民主主义也有最终目的的话，不用说它也不是具有极权主义的民主主义那种持有具体目的的特征的。他们对那种最终目的，倒不如说是采取一种否定的消极态度，为了达到这种目的强行行使权力，会被他们看成是一种罪恶。自由民主主义者依然认为在没有强制的同时，人们及其社会是通过苦难、挫折，逐步达到实现理想和谐的状态的。与此相反，极权主义的民主主义信仰者们，就要对这种理想和谐的状态进行严格、详细的规定下精密的定义。而且，认为这是眼前迫切的问题，是等待由直接行动来实现的问题，也是紧迫的事态。

对于极权主义的民主主义者来说，对这些研究项目中主要问题之一，应该也可以说，做出了被定义为关于自由主义似是而非相反概念的一种回答。他们认为，共处一室的人类，只能是一种人类自由的社会存在，只能是一种排他类型的社会实存模式，其他的模式是不存在的。假如我们要问：如果把排外的社会模式作为社会的正义和安全最大限度的保证的话，那么它还能与自由相互兼容吗？那些对极权民主政体的持似是而非的论点的人，坚决地强调两者是可以共处的。共处的条件：其揭示的追求目的，对于人类公意来说，并不是作为一种外部的、先验的绝对的理念，倒是被视为就是人类内在的理性和意志，使得人类的真正利益、兴趣得到满足，而且保障了人类的自由。这就是为什么民主主义形式会形成一种把绝对目的看做当然的极端类型之原因。能够满足自由、与自由协调，因为这个绝对目的的关键所产生的所有特别的问题，和极权主义民主政体是自相矛盾、二律背反的，所以，它的实现是困难的。解决这个困难唯一的途径，是不把人类作为现实存在的人。那么，人类应该是指什么呢？他们认为，只能把人放在本来（自然）的生存状态下来考虑，除此之外，再也找不到了其他状态了。他们认为，只要有人表现出与这种绝对的理想不同的话，即使无视人类本身，强制、胁迫其顺从，



那也不是对真正的民主主义根源的亵渎。在原本的生活状态下，自发行为和职责之间矛盾、冲突将会消失，当然，与此同时，强制理应将伴随这种消失真正消亡。但是，实际上现实的问题却是：是所有的人行为上的协调已经实现了呢？还是敌对者已经被完全排除、清洗干净了呢？

(b) 18 世纪政治救世主义的起源与分裂

不管怎样，通过上面的叙述已经能够很充分地明白了〔两种民主主义的不同了〕，但是，我们还是要将极权主义的民主政体作为西方传统在历史篇章中不可割裂的那一部分来理解。当然在 18 世纪最初的和普遍的思想模式中，其核心部分也已经包含着—部分极权主义民主政权的观点。但是，民主主义的两种类型的分歧，犹如两树枝根源于共有的枝干那样，它们共有的信念萌发于法国并经过以后法国大革命烈火的严峻考验。

从我们的立场来考察，18 世纪发生的最重要的变化——它独特的思想已经支配了 18 世纪的后半个世纪。人类已经认识到他们和他们的祖先生存以来的那些失败的结果、时代、风俗所带来的影响——不是自然的事物。所以必须根据慎重的计划，制定出划一的样式，来取代所有的东西。这样划一的样式才正是自然的事物，这理应是作为事物的一种合理的概念。

这种思想的出现是欧洲传统秩序衰退的结果。即宗教已经不被知性及情绪所支配了，僧侣等级的封建制度，由于受到社会的和经济的各种要因的冲击而崩溃了，而且迄今为止的以门荫身份为基础制度的社会概念也被抽象的、个别的人的理念所取代。

在合理主义思想中，不是传统，而是社会效用，成了测量社会制度和社会价值的尺度。这不仅没有被人们所讨厌，而且还被这社会所放任。而且人们显示了一种社会决定论：它无论在什么时候都是不得不接受的东西。于是当把单一的健全的体系作为基本条件的时候，当其他的用理性与功能不能够说明的东西则都被完全排除的时候，这种社会体系实现

